

“Many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven.”

BUT THE CHILDREN of the kingdom shall be cast out into the exterior darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth. By these words our Lord wished to signify that many persons born in infidelity shall be saved, and enjoy the society of the saints, and that many who are born in the bosom of the Church shall be cast into Hell, where the worm of conscience, by its gnawing, shall make them weep bitterly for all eternity.

Let us examine the remorses of conscience which a damned Christian shall suffer in Hell: the remorse arising from the thought of the little which he was required to do in order to save his soul; from the remembrance of the trifles for which he lost his soul; from the knowledge of the great good which he has lost through his own fault.... Each of the reprobate will say for eternity: If I abstained from such a gratification; if in certain circumstances I overcame human respect; if I avoided such an occasion of sin, such a com-



panion, I should not now be damned; if I had frequented some pious sodality; if I had gone to confession every week; if in temptations I had recommended myself to God, I would not have relapsed into sin. I have so often proposed to do these things, but I have not done them. I began to practice these means of salvation, but afterwards gave them up; and thus I am lost.

This torment will be increased by the remembrance of the good example given them by some young companions who led a chaste and pious life even in the midst of the world. It will be still more increased by the recollection of all the gifts which the Lord had bestowed upon them, that by their cooperation they might acquire eternal salvation; the gifts of nature — health, riches, respectability of family, talents; all gifts granted by God, not to be employed in the indulgence of pleasures and in the gratification of vanity, but in the sanctification of their souls, and in becoming saints.

Commentary by St. Alphonsus Maria de Liguori, C.Ss.R. (1696-1787)



Lord, I am not worthy that thou shouldst enter under my roof,

Introit (Jeremiah 29:11, 12, 14)

DICIT DÓMINUS: Ego cóbito cogitatiónes pacis, et non afflictiónis: invocabítis me, et ego exáudiam vos: et redúcam captivitátem vestram de cunctis locis. *Ps. 84:2.* Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob. ¶ Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sácula sáculórūm. ¶ Amen. — Dicit Dóminus: Ego cóbito ...

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius respice: atque ad protegéndum nos, dexteram tuæ majestatis exténde. Per Dóminum nostrum ...

Epistle (Romans 12: 16–21)

FRATRES: Nolite esse prudéntes apud vosmetípos: nulli malum pro malo reddéntes: providéntes bona non tantum coram Deo, sed etiám coram ómnibus homínibus. Si fieri potest, quod ex vobis est, cum ómnibus homínibus pacem habéntes: non vosmetípos defendéntes, caríssimi, sed date locum iræ. Scriptum est enim: Mihi vindicta: ego retríbuam, dicit

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

The Third Sunday after Epiphany (Resumed)

THE LORD saith: I think thoughts of peace, and not of affliction: you shall call upon Me, and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. *Psalm.* Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. ¶ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The Lord saith ...

Collect

O ALMIGHTY and everlasting God, look mercifully upon our weakness: and stretch forth the right hand of Thy Majesty to protect us. Through our Lord ...

Epistle (Romans 12: 16–21)

BRETHREN: Be not wise in your own conceits. To no man rendering evil for evil: providing good things, not only in the sight of God, but also in the sight of all men. If it be possible, as much as is in you, have peace with all men. Revenge not yourselves, my dearly beloved, but give place unto wrath, for it is written: Revenge is mine: I will repay, saith the Lord. But if

thine enemy be hungry, give him to eat: if he thirst, give him to drink: for doing this, thou shalt heap coals of fire upon his head. Be not overcome by evil, but overcome evil by good.

Gradual (Psalm 43:8–9)

THOU HAST saved us, O Lord, from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us. In God we will glory all the day long: and in Thy Name we will give praise for ever. **Alleluia, alleluia.** (*Ps. 129:1, 2.*) Out of the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my voice. **Alleluia.**

Gospel (Matthew 8:1–13)

AT THAT TIME, when Jesus was come down from the mountain, great multitudes followed Him: and behold a leper came and adored Him, saying: Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean. And Jesus stretching forth His hand, touched him, saying: I will. Be thou made clean. And forthwith his leprosy was cleansed. And Jesus saith to him: See thou tell no man: but go, show thyself to the priest, and offer the gift which Moses commanded for a testimony unto them. And when he had entered into Capharnaum, there came to him a centurion, beseeching Him, and saying: Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, and is grievously tormented. And Jesus saith to him: I will come and heal him. And the centurion making answer, said: Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof: but only say the word, and my servant shall be healed. For I also am a man subject to authority, having under me soldiers; and I say to this one: go, and he goeth; and to another,

Dóminus. Sed si esuríerit ini-mícus tuus, ciba illum: si sitit, potum da illi: hoc enim fáciens, carbónes ignis cón-geres super caput ejus. Noli vinci a malo, sed vince in bono malum.

LIBERÁSTI nos, Dómine, ex afflígéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti. ¶ In Deo laudábimur tota die, et in nómíne tuo confítébimur in sácula. **Alleluia, alleluia.** ¶ De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam. **Alleluia.**

IN ILLO TÉMPORE: Cum descendísset Jesus de monte, secútæ sunt eum turbæ multæ: et ecce leprósus véniens, adorábat eum, dicens: Dómine, si vis, potes me mundáre. Et exténdens Jesus manum, tétigit eum, dicens: Volo. Mundáre. Et conféstim mundáta est lepra ejus. Et ait illi Jesus: Vide, némini díixeris: sed vade, osténde te sacerdóti, et offer munus, quod præcérpit Móyses, in testimónium illis. Cum autem introísset Caphárnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum, et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralíticus, et male torquéatur. Et ait illi Jesus: Ego véniam, et curábo eum. Et respónsens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me mítiles, et dico huic: Vade, et vadit; et álii: Veni, et venit;

servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus, mirá-tus est, et sequéntibus se dixit: Amen dico vobis, non invéni tantam fidei in Isræl. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte et Occidénte vénient, et recúmbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno cœlórum: filii autem regni ejiciéntur in ténbras exterióres: ibi erit fletus, et stridor dénytum. Et dixit Jesus centurióni: Vade, et sicut credídisti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora. — *Credo.*

DE PROFÚNDIS clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.

HÆC HÓSTIA, Dómine, quásumus, emúndet nostra dé-lícta: et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi cörpora mentésque sanctífi-cet. Per Dóminum ...

Preface of the Most Holy Trinity

See red Missal, pp. 28-29.

Communion (Mark 11:24)

AMEN dico vobis, quidquid orántes pétitis, crédite quia accipiétis, et fiet vobis.

QUOS TANTIS, Dómine, lar-gíris uti mystériis: quásumus; ut efféctibus nos eórum veráciter aptáre dignéris. Per Dóminum nostrum ...

Come, and he cometh; and to my servant: Do this, and he doeth it. And Jesus hearing this, marveled, and said to them that followed Him: Amen I say to you, I have not found so great faith in Israel. And I say to you that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven: but the children of the kingdom shall be cast out into the exterior darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion: Go, and as thou hast believed, so be it done to thee. And the servant was healed at the same hour. — *Creed.*

Offertory (Psalm 129:1, 2)

OUT OF the depths have I cried to Thee, O Lord; Lord, hear my voice. Out of the depths have I cried to Thee, O Lord.

Secret

MAY THESE offerings, we beseech Thee, O Lord, cleanse us from our sins, and by sanctifying Thy servants in body and mind, make them fit to celebrate this Sacrifice. Through our Lord ...

Postcommunion

AMEN I say to you, whatsoever you ask when you pray, believe that you shall receive and it shall be done to you.

VOUCHSAFE, O Lord, we beseech Thee, to make us, who of Thy bounty frequent such great Mysteries, truly disposed to profit by them. Through our Lord Jesus Christ ...